

INNOTECH®

SHARK



DE – ACHTUNG: Die Verwendung des Innotech-Produktes ist erst zulässig nachdem die Gebrauchsanleitung in der jeweiligen Landessprache gelesen wurde.

EN – ATTENTION: Use of the Innotech product is only permitted after the instruction manual has been read in the respective national language.

FR – ATTENTION : L'utilisation du produit Innotech n'est autorisée qu'après la lecture du mode d'emploi correspondant dans la langue du pays.

IT – ATTENZIONE: L'utilizzo del prodotto Innotech è permesso solo previa lettura del manuale di istruzioni nella lingua del paese corrispondente.

NL – ATTENTIE: Het gebruik van dit Innotech product is pas toegestaan, nadat de gebruikshandleiding in de taal van het betreffende land gelezen werd.

ES – ATENCIÓN: El uso del producto Innotech sólo está permitido después de que se hayan leído las instrucciones de uso en el idioma del respectivo país.

PL – UWAGA: Korzystanie z produktu Innotech jest jedynie dozwolone po przeczytaniu podręcznika w języku narodowym.

CZ – POZOR: Práce s výrobkem Innotech je povolena až po prostudování návodu k použití v příslušném jazyce daného státu.

PT – ATENÇÃO: O uso do produto Innotech apenas é permitido depois de ter lido as instruções de uso na respectiva língua nacional.

SE – O B S : Denna Innotech-produkt får inte användas, förrän bruksanvisningen på respektive lands språk har lästs igenom.

DK – BEMÆRK: Produktet fra Innotech må først anvendes efter at brugsanvisningen på det pågældende lands sprog er læst igennem.

DE

EN

FR

IT

NL

ES

PL

CZ

PT

SE

DK

Prima dell'utilizzo, è necessario prendere in considerazione le seguenti norme di sicurezza e lo stato attuale dell'arte.

- Conservare il presente manuale di istruzioni insieme al prodotto e compilare con cura la scheda di controllo (pag. 11).
- DE - Leggere il manuale di istruzioni in ogni sua parte.
- Comprendere e accettare le possibilità e le limitazioni del dispositivo di protezione, nonché i rischi durante l'utilizzo.
- EN - Questo dispositivo di protezione può essere utilizzato solo da personale che abbia familiarità con le presenti istruzioni, che sia fisicamente e psichicamente sano e che abbia seguito un training sui sistemi anticaduta individuali.
- FR - Una salute non perfetta (problemi cardiaci e circolatori, assunzione di farmaci, alcool, etc.) ha ripercussioni negative sulla sicurezza dell'utilizzatore.
- Prima di utilizzare la protezione, è necessario approntare misure (piani di emergenza) per un rapido salvataggio. Attenzione: Dopo una caduta, se la persona rimane sospesa per un tempo piuttosto lungo, possono verificarsi lesioni gravi o addirittura la morte (trauma da sospensione).
- Durante l'utilizzo del dispositivo di protezione personale si devono osservare le norme per la prevenzione degli incidenti (ad es: lavori in zone a rischio).
- NL - Per l'utilizzo orizzontale, si possono impiegare esclusivamente raccordi adatti a tale scopo e al corrispondente spigolo di caduta (bordi taglienti: lamiera grecata, travi d'acciaio, calcestruzzo ecc.).
- ES - Attenzione: Evitare cadute oscillatorie!
- Fare particolarmente attenzione che nessuno spigolo vivo comprometta il mezzo di ancoraggio.
- PL - La combinazione dei singoli componenti collaudati ed omologati è permessa solo nel rispetto delle indicazioni di cui alle presenti istruzioni per l'uso. Applicazioni errate possono avere ripercussioni negative sulla sicurezza di funzionamento, provocando lesioni gravi o mortali.
- CZ - Il dispositivo di protezione è stato progettato per la sicurezza delle persone e non può essere utilizzato per altri scopi.
- Chiunque sia attivo in settori a rischio di caduta deve fare in modo che il collegamento con il sistema di ancoraggio venga mantenuto il più corto possibile, per evitare possibilità di caduta.
- Se il dispositivo viene venduto in un altro paese, le istruzioni di montaggio e d'uso devono essere messe a disposizione nella lingua del paese!

**In caso di dubbi sull'utilizzo in sicurezza del prodotto,
contattare il fabbricante! www.innotech.at**

PRIMA DI OGNI UTILIZZO L'UTILIZZATORE DEVE VERIFICARE QUANTO SEGUE:

- Danni a carico di accessori di plastica e/o di metallo e funzionamento sicuro di elementi di chiusura o moschettoni.
- Funi e giunti (ad es. per riscontrare l'eventuale presenza di cricche, tagli, corrosione o altri danni).
- Il funzionamento perfetto del precarico a molla del dispositivo anticaduta di tipo guidato.
- Per sicurezza si deve eseguire un controllo funzionale:
Portare in alto sulla guida mobile il dispositivo anticaduta di tipo guidato e tirarlo rapidamente in basso. Il dispositivo anticaduta deve lasciarsi guidare in alto con facilità e deve arrestarsi subito verso il basso.
- Facendo anche riferimento alla scheda di controllo, accertare l'idoneità all'impiego del dispositivo di protezione.
- Controllare l'indicatore di caduta del moschettone (G) (vedere pag. 5).
- Ammortizzatore di caduta a nastro non aperto e altri danni.

CONTROLLO ANNUALE:

- Per il dispositivo di protezione si deve prevedere una verifica visiva e funzionale, almeno ogni 12 mesi, da parte di un esperto idoneo, in quanto la sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia e dalla durata del dispositivo. Gli intervalli di controllo possono accorciarsi in funzione della frequenza di utilizzo e dell'ambiente circostante.
- La verifica deve essere documentata sulla scheda di controllo (pag. 11), da conservarsi insieme al dispositivo di protezione.

In caso di dubbio, un prodotto che non appaia più sicuro non va più utilizzato e si deve sostituire senza indugio!

ATTENZIONE! SOSPENDERE L'UTILIZZO SE:



- Sono visibili danni o usura a carico di componenti come funi e giunti (cricche, tagli o altri danni), accessori di plastica e/o di metallo, ecc.
- L'anima in acciaio della fune è visibile.
- Si è verificata una sollecitazione da caduta.
- Il controllo regolare evidenzia dei danni.
- È scaduto il periodo di durata utile.
- Se la denominazione del prodotto non risulta più leggibile.

Se il controllo visivo da parte del detentore del dispositivo o dell'esperto ha portato a critiche o se la durata di utilizzo del DPI è scaduta, questo va ritirato.

Il ritiro deve avvenire in maniera tale da poterne escludere con sicurezza un riutilizzo.

Riparazioni, modifiche o aggiunte relative al dispositivo di protezione possono essere eseguite soltanto dal fabbricante.

3

DURATA UTILE

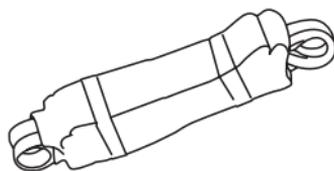
La **durata utile** del dispositivo di protezione dipende dall'utilizzo relativo e non si può definire in maniera universale a causa delle differenti frequenze d'uso, condizioni di impiego, manutenzione e conservazione.

Se ci si attiene alle disposizioni d'impiego, la durata utile, partendo dall'anno di fabbricazione e facendo eseguire annualmente ad un esperto la verifica prescritta, è pari a **10 anni al massimo per** la fune Kernmantel e l'imbragatura anticaduta su questa fissata e a **10 anni** per l'ammortizzatore di caduta a nastro asportabile.

10 anni



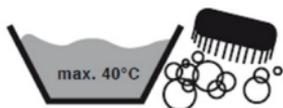
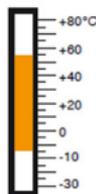
10 anni

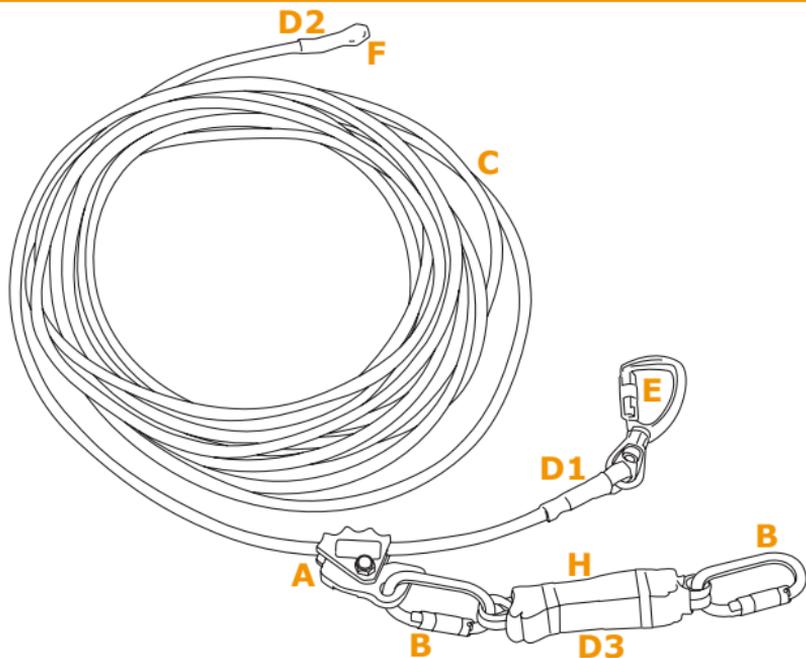


4

CONSERVAZIONE / MANUTENZIONE

Conservare il dispositivo di protezione in un involucro adatto a proteggerlo dai raggi UV, dagli agenti chimici, dall'umidità e da altri influssi ambientali. Pulire la fune con acqua tiepida e sapone delicato, risciacquarla con acqua pulita e lasciare asciugare all'aria (non usare mai l'asciugabiancheria e non far mai asciugare sopra una fonte di calore).





- A-** Dispositivo anticaduta di tipo guidato/
Dispositivo di regolazione fune
- B-** Moschettone triple lock
- C-** Fune di guida
- D1-** Diciture e contrassegni EN 353-2, EN 354, EN 358
- D2-** Diciture e contrassegni EN 795 TIPO C
- D3-** Diciture e contrassegni ammortizzatore di caduta a nastro
- E-** Gancio girevole moschettone
- F-** Sicurezza d'estremità della fune
- G-** Indicatore di caduta
- H-** Ammortizzatore di caduta a nastro



non scattato



scattato

6 DICITURE E CONTRASSEGNI

Denominazione tipologica:

Lunghezza:

Codice: P-....:

Numeri delle norme corrispondenti:

SHARK

Lunghezza in metri

Codice lotto

EN 353-2:2002, EN 354:2010,

EN 358:2000

CE 0158

DEKRA EXAM GmbH:

Denominazione o logo del

fabbricante / distributore:

Anno di fabbricazione e numero di serie

del fabbricante:

Simbolo secondo cui bisogna attenersi

alle istruzioni per l'uso:

20xx | xx/xxxxx



Mittelfendes Auffanggerät einseitlich beweglicher Führung / Guided type fall arrester including flexible anchorage line Verbindungsmittel / Lanyard Halbgarne und Verbindungsmittel für Halbgarne / Work positioning belt and lanyard for work positioning belt			
SHARK ...	LENGTH: ... m	CE 0158	
20xx	Serie: xx/xxxxx	ID - Nr.: P-14769	
EN 353-2:2002, EN 354:2010, EN 358:2000, EN 795:2012 TYP C			
Name:			
INNOTECH® ARBEITSSCHUTZ GMBH			

In caso di utilizzo come dispositivo di ancoraggio conforme a EN 795 TIPO C:

Necessità di ammortizzatori di caduta:

Sì

Massima inflessione fune:

2 m

Massimo numero di persone ancorabili:

4

Numeri delle norme corrispondenti:

EN 795:2012 TIPO C

DEKRA EXAM GmbH:

CE 0158

Denominazione o logo del

fabbricante / distributore:

Simbolo secondo cui bisogna attenersi

alle istruzioni per l'uso:



Lo spazio libero minimo sotto il punto di caduta dall'alto si determina:

indicazione del fabbricante del DPI utilizzato + inflessione fune +

statura + 1 m

Bei Verwendung als Anschlagrichtung nach EN 795:2012 TYP C / Application as anchor device according to EN 795:2012 typ C CE 0158		
Fallschleife: JA	Max. Seilauflenkung: 2 m	
Stoß-Absorber: YES	Max. Cable Deflection: 2 m	
Hin: Frittsinn unter der Abschlusshöhe einseitlich durch aus Herstellerngabe der verordneten PSA + Seilauflenkung + Körperhöhe + 1 m Minimum free space necessary below the fall point is calculated as follows Manufacturer's specification of the PPE used + cable deflection + body height + 1 m		
INNOTECH® ARBEITSSCHUTZ GMBH		

SVILUPPO E DISTRIBUZIONE:

INNOTECH Arbeitsschutz GmbH, Ehrendorf 4, 4694 Ohlsdorf/AUSTRIA

www.innotech.at

ENTI NOTIFICATI INTERVENUTI PER LA PROVA DI OMOLOGAZIONE:

- DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9, 44809 Bochum, CE 0158

- La prova di omologazione è stata condotta in conformità ad EN 795:2012

- Ente di collaudo di sicurezza dell'AUVA

(Istituto Generale di Assicurazione contro gli Infortuni Austriaco)

Adalbert-Stifter-Str. 65, 1200 Vienna, CE 0511

La prova di omologazione è stata condotta in conformità ad EN 353-2:2002,

EN 354:2010, EN 358:2000

SHARK può essere utilizzato:

- come elemento di collegamento conformemente ad EN 354 (Attenzione: fino ad una lunghezza complessiva di 2 metri al massimo!)
- come dispositivo anticaduta di tipo guidato su guida mobile conformemente ad EN 353-2 (oltre i 2 metri di lunghezza complessiva)
- come sistema di posizionamento sul lavoro conformemente ad EN 358
- come dispositivo di ancoraggio conformemente ad EN 795 TIPO C (Oltre 2 metri di lunghezza complessiva DPI SHARK 5/10/15/...)

Premendo la staffa di bloccaggio del dispositivo anticaduta di tipo guidato è possibile la regolazione continua della lunghezza utile della fune.

Indicazioni per l'uso corretto dei componenti:

Indipendentemente dal tipo di applicazione, SHARK si deve utilizzare soltanto con componenti controllati ed omologati (ad es. dispositivi di ancoraggio conformi a EN 795). L'utilizzatore deve essere in grado di identificare i punti di ancoraggio idonei, di scegliere il sistema di protezione anticadute adatto conformemente ad EN 363 e di usare il DPI contro le cadute secondo l'attuale stato dell'arte. Si raccomanda un apposito corso di formazione sull'uso dei DPI contro le cadute.

Nota relativa al test su spigolo vivo:

Il sistema di sicurezza SHARK ha resistito, nell'uso in orizzontale, alla caduta su uno spigolo in acciaio conforme alla bozza di controllo prEN 354:2010 (proposal for enquiry CNB/P/11.074) Allegato B. Inoltre ha superato con successo anche il test su spigolo in acciaio R=0 e spigolo in calcestruzzo.



Il dispositivo anticaduta di tipo guidato (dispositivo di regolazione fune) può essere prolungato soltanto con l'ammortizzatore di caduta a nastro in dotazione.



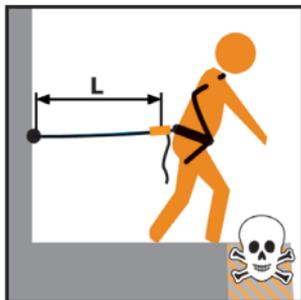
Il punto di ancoraggio a cui viene fissato il dispositivo di protezione dovrebbe trovarsi il più possibile al di sopra dell'utilizzatore ed è necessario che soddisfi i requisiti di cui a EN 795 (resistenza minima di 10 kN).

Materiale: Fune d'acciaio rivestita in tessuto da \varnothing 6mm di diametro.

Un'estremità cucita altra estremità cucita con asola!

(1) UTILIZZO IN SISTEMA DI TRATTENUTA (ELEMENTO DI COLLEGAMENTO PER CINGHIE DI POSIZIONAMENTO SUL LAVORO):

DE La lunghezza fune (L) deve essere regolata in maniera tale che non sia possibile
EN raggiungere zone a rischio di caduta dall'alto. ➔ **CADUTA DALL'ALTO IMPOSSIBILE!**
FR In questo caso l'utilizzo è consentito con:
IT imbragature di sicurezza conformi a EN 361 e cinghie di posizionamento sul lavoro
NL conformi a EN 358.



(2) UTILIZZO PER IL POSIZIONAMENTO SUL POSTO DI LAVORO:

ES In questo caso la lunghezza della fune (L) deve essere scelta in modo tale da impedire
PL una caduta libera.

- Si consiglia di rimuovere l'ammortizzatore di caduta a nastro!

PL ➔ **CADUTA LIBERA IMPOSSIBILE!**

CZ Quando si sale su pali e simili, consigliamo di utilizzare esclusivamente SHARK 2.
PT Legandosi fare attenzione che la fune non venga danneggiata da spigoli vivi!
DK (Pericolo di morte!)

In questo caso l'utilizzo è consentito con:

(1) elementi di attacco di supporti per il corpo come da EN 358

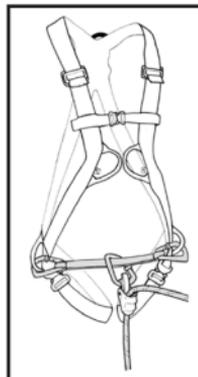
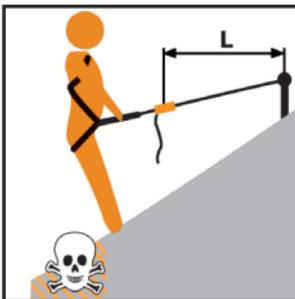
(2) oppure con Innotech STRING 2

(2)

(1)



(2)



(3) UTILIZZO IN SISTEMA DI ARRESTO CADUTA (DISPOSITIVO ANTICADUTA DI TIPO GUIDATO, COMPRESA GUIDA MOBILE):

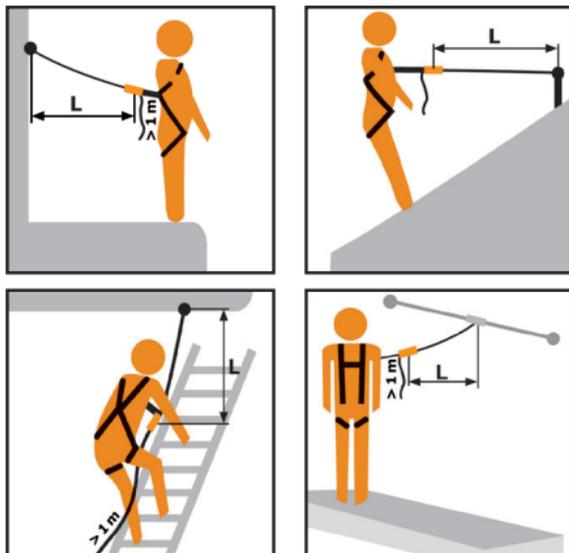
In caso di caduta dall'alto l'ammortizzatore di caduta a nastro smorza le forze di caduta insorgenti a massimo 6kN. Se l'ammortizzatore di caduta a nastro è sollecitato da cadute, può allungarsi fino ad un massimo di 1,7 m (EN 355). Per questo motivo, quando si utilizza il sistema di arresto caduta, si deve fare attenzione che vi sia sempre sufficiente spazio libero al di sotto dell'utilizzatore, per impedire uno schianto a terra in caso di caduta dall'alto.

Assicurarsi ogni volta che la lunghezza fune (L) si mantenga sempre più corta possibile, così da limitare al minimo il tratto di caduta (altezza di caduta dall'alto). Evitare funi allentate! (vedere punto Utilizzo errato)

Per motivi di sicurezza è consigliabile utilizzare, in generale, i sistemi di arresto caduta come sistemi di trattenuta!

In questo caso l'utilizzo è consentito soltanto con:

Elementi di attacco di imbragature anticaduta conformi a EN 361



UTILIZZO ERRATO:



(4) UTILIZZO COME DISPOSITIVO DI ANCORAGGIO:

All'intera linea di ancoraggio si possono fissare contemporaneamente **al massimo 4 persone**.

(Devono essere presenti almeno 2 persone ed essere stabilite le misure di salvataggio). Per l'utilizzo in sicurezza ci si deve attenere alle indicazioni di volta in volta fornite dal fabbricante dei DPI.

L'ammortizzatore di caduta a nastro asportabile deve essere rimosso dal sistema per poter collegare il dispositivo anticaduta di tipo guidato mediante moschettoni conformi a EN 362:2005 direttamente con il dispositivo di ancoraggio. Il collegamento con la fune di guida del dispositivo di ancoraggio avviene mediante un DPI idoneo contro le cadute. Il sistema di sicurezza è omologato per i seguenti sistemi anticaduta conformi a EN 363:2008:

- Sistema di trattenuta
- Sistema di arresto caduta

In caso di utilizzo del tratto di fune in qualità di sistema di trattenuta, l'elemento di collegamento deve essere scelto in maniera che una caduta dall'alto risulti impossibile.

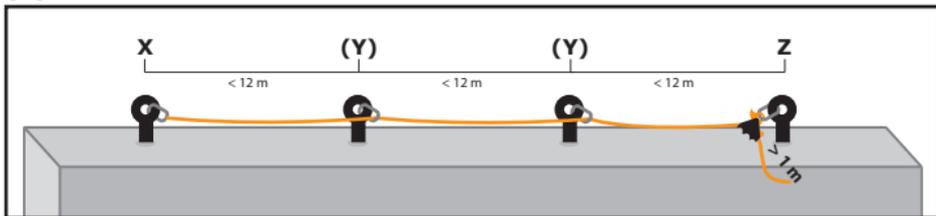
- SHARK non è adatto per lavori da eseguire stando sospesi a funi (accesso basato su fune).

- È consentito l'impiego di dispositivi anticaduta di tipo retrattile solo se sono stati omologati per linee di ancoraggio orizzontali dal fabbricante di dispositivi anticaduta di tipo retrattile.

Nota: Quando si usano dispositivi anticaduta di tipo retrattile possono insorgere dei pericoli.



(4) IN CASO DI UTILIZZO COME DISPOSITIVO DI ANCORAGGIO:



I punti di ancoraggio a cui viene fissato SHARK dovrebbero trovarsi il più possibile al di sopra dell'utilizzatore e presentare un'elevata stabilità intrinseca; è necessario, inoltre, che soddisfino i requisiti di cui a EN 795 (resistenza minima di 10 kN).

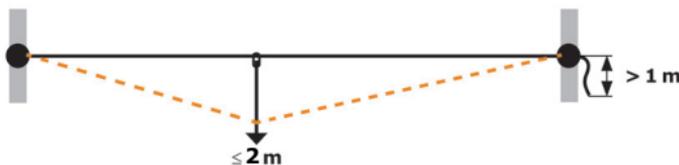
Rimuovere l'ammortizzatore di caduta a nastro dal dispositivo anticaduta di tipo guidato. Fissare il moschettone azionabile con una sola mano (gancio girevole moschettone) di SHARK al punto di ancoraggio (X) ed il moschettone triple lock del dispositivo di regolazione fune (dispositivo anticaduta) al punto di ancoraggio (Z). La distanza tra i relativi punti di ancoraggio può essere al massimo di 12 m. Se la distanza è maggiore, serve un ulteriore punto di ancoraggio (Y) in qualità di supporto intermedio della fune. Il fissaggio della fune (guida mobile) al punto di ancoraggio (Y) avviene mediante un DPI idoneo contro le cadute.

Tendere poi la fune (guida) al punto d'estremità (Z) e spingere il più possibile il dispositivo di regolazione fune in direzione del punto di ancoraggio (X).



La lunghezza fune restante dal dispositivo anticaduta di tipo guidato fino alla sicurezza d'estremità della fune deve essere pari ad almeno 1 m!

L'inflessione fune massima, in caso di utilizzo in qualità di fune di guida orizzontale temporanea, è pari a **max. 2 m**. Per questo motivo, quando si utilizza il sistema di arresto caduta, si deve fare attenzione che vi sia sempre sufficiente spazio libero al di sotto dell'utilizzatore, per impedire uno schianto a terra in caso di caduta dall'alto.



Per motivi di sicurezza è consigliabile utilizzare, in generale, i sistemi di arresto caduta come sistemi di trattenuta!

VERBALE DI COLLAUDO (Parte 1/2)

SHARK

NUMERO DI COMMESSA: _____

PROGETTO: _____

PRODOTTO: SHARK **Anno di fabbricazione:** _____

Numero di serie: _____

CONTROLLO ANNUALE DEL SISTEMA ESEGUITO IN DATA: _____

COMMITTENTE DEL PROGETTO: Funzionario responsabile:


Indirizzo ditta:

APPALTATORE: Funzionario responsabile:


Indirizzo ditta:

PUNTI DA CONTROLLARE: controllo eseguito, OK

DIFETTI RISCOVTRATI:
(Descrizione dei difetti/provvedimenti)

DOCUMENTAZIONE:
 Istruzioni di montaggio e d'uso

 Verbale di collaudo

DPI (Dispositivi di Protezione Individuali contro le cadute dall'alto) IN GENERALE::
Controllo secondo le indicazioni del fabbricante
 Data di scadenza

 Eseguita verifica con cadenza annuale

 Non controllato (nessuna autorizzazione)

 Marcatura (leggibile 2x, presente)

FUNE:
 Guaina (nessun danno)

 Nessuna corrosione

 Compressioni terminali (2x, nessun danno)

VERBALE DI COLLAUDO (Parte 2/2)

SHARK

PUNTI DA CONTROLLARE: <input checked="" type="checkbox"/> controllo eseguito, OK	DIFETTI RISCONTRATI: (Descrizione dei difetti/provvedimenti)
MOSCHETTONE:	
<input type="checkbox"/> Indicatore di caduta non scattato	
<input type="checkbox"/> Funzionamento (chiusure OK)	
<input type="checkbox"/> Nessuna deformazione	
<input type="checkbox"/> Tracce di usura	
AMMORTIZZATORE DI CADUTA A NASTRO:	
<input type="checkbox"/> Marcatura (leggibile, presente)	
<input type="checkbox"/> Non scattato	
<input type="checkbox"/> Data di scadenza	
<input type="checkbox"/> Guaina termorestringente (presente, nessun danno)	
<input type="checkbox"/> Tracce di usura	
<input type="checkbox"/> Cinghia visibile (nessun danno)	
DISPOSITIVO ANTICADUTA DI TIPO GUIDATO:	
<input type="checkbox"/> Nessuna corrosione, nessuna deformazione	
<input type="checkbox"/> Il morsetto della fune si arresta automaticamente	
<input type="checkbox"/> Camma mobile senza abrasioni	
<input type="checkbox"/> Fissaggi mediante viti (stabilità)	

Risultato del controllo: Il sistema di sicurezza corrisponde alle istruzioni di montaggio e d'uso del fabbricante e allo stato dell'arte. Si conferma l'affidabilità in fatto di sicurezza.

Note: _____

Nome: _____

Mandante

Verifica: Appaltatore (specialista/esperto che ha familiarità con il sistema di sicurezza)

Data, timbro della ditta, firma

Data, timbro della ditta, firma

Il fabbricante:

INNOTECH Arbeitsschutz GmbH, Ehrendorf 4, 4694 Ohlsdorf / AUSTRIA

DE dichiara con la presente che il prodotto di seguito descritto, denominato:

SHARK

EN è conforme a:

- disposizioni della Direttiva CE 89/686/CEE (12/21/1989),

FR - Norme:

norma austriaca ÖNORM EN 353-2:2002 Dispositivi anticaduta di tipo guidato inclusa guida mobile,

IT norma austriaca ÖNORM EN 354:2010 per gli elementi di collegamento,
norma austriaca ÖNORM EN 358:2000 per le cinghie di posizionamento sul lavoro
e gli elementi di collegamento per cinghie di posizionamento sul lavoro,

NL norma austriaca ÖNORM EN 795:2012 Dispositivi di ancoraggio

ES ed è stato oggetto
della prova di omologazione contraddistinta dal N° prova
(di omologazione) **IB 2012-3533 / STP 2995**

PL eseguita dall'ente di collaudo:

ENTE DI COLLAUDO DI SICUREZZA dell'AUVA
(Istituto Generale di Assicurazione contro gli Infortuni Austriaco),
1200 Vienna, Adalbert-Stifter-Str. 65

CZ e
della prova di omologazione con N° prova (di omologazione) **ZP/B124/12**
eseguita dall'ente di collaudo:

PT DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9, 44809 Bochum

SE ed è soggetto al sistema di controllo qualità conforme al
§ 15 e § 16 di PSA-SV sotto controllo dell'ente di prova autorizzato
DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9, 44809 Bochum. (CE 0158)

DK Ohlsdorf, 21.07.2009

